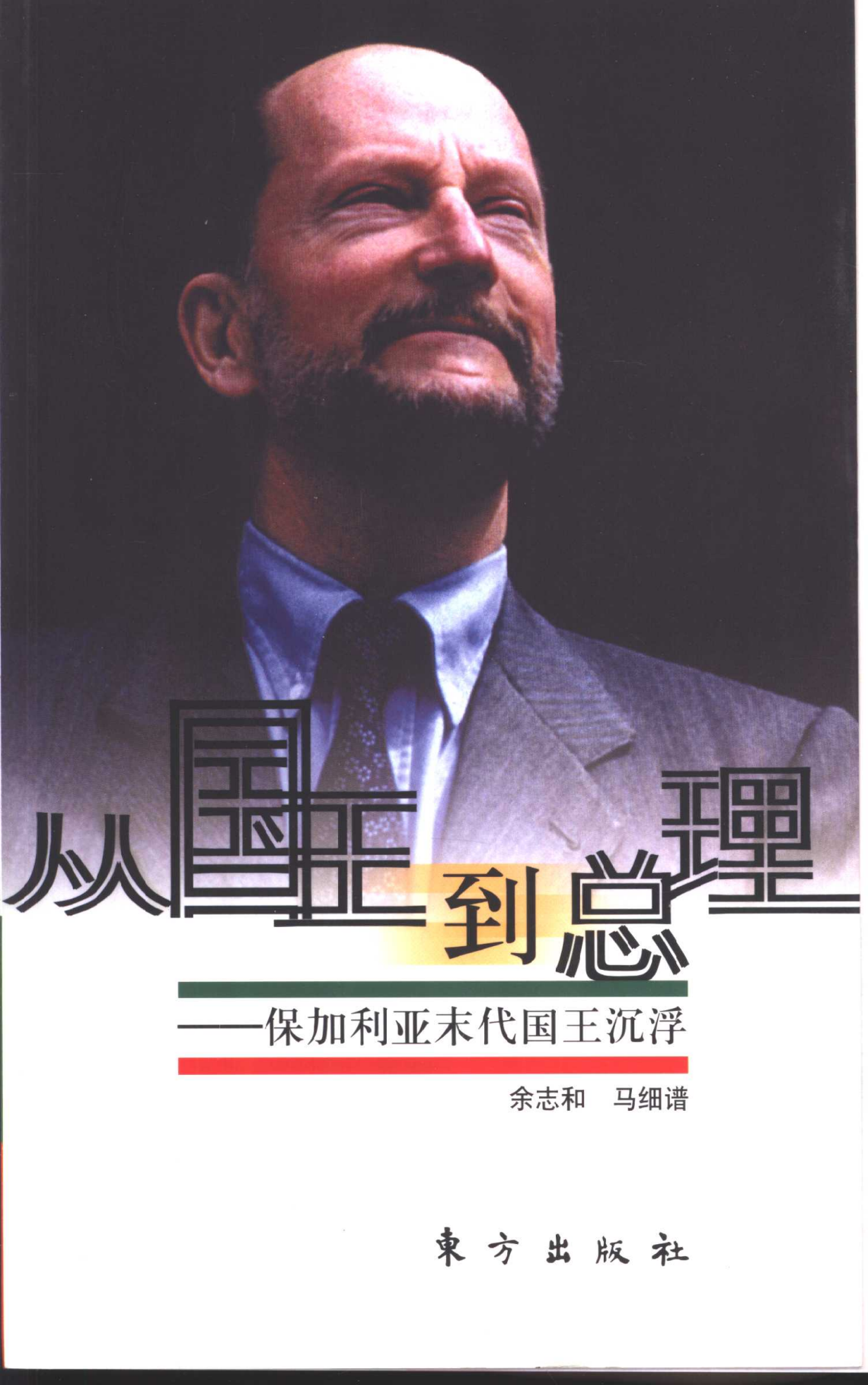




从国王到总理

——保加利亚末代国王沉浮

余志和 马细谱

東方出版社

从国王到总理

——保加利亚末代国王沉浮

余志和 马细谱

東方出版社

责任编辑:曹力红

装帧设计:徐 晖

图书在版编目(CIP)数据

从国王到总理:保加利亚末代国王沉浮/余志和、马细谱著. -北京:东方出版社,2003.3

ISBN 7-5060-1627-3

I. 从… II. ①余…②马… III. 西美昂-传记 IV. K835.447=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 005700 号

从国王到总理——保加利亚末代国王沉浮

CONG GUOWANG DAO ZONGLI——BAOJIALIYA MODAI GUOWANG CHENFU

余志和 马细谱 著

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京市冠中印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 3 月第 1 版 2003 年 3 月北京第 1 次印刷

开本:850 毫米×1092 毫米 1/32 印张:10.625 插页:1

字数:200 千字 印数:1-4,000 册

ISBN 7-5060-1627-3 定价:20.00 元



余志和，生于1941年，四川邛崃人。1964年毕业于四川外语学院俄语系。在新华社从事记者、编辑、翻译工作，为该社高级编辑。曾任该社参考新闻编辑部主任、《参考消息》总编辑、经济信息编辑部主任等职。曾三次作为新华社常驻记者赴保加利亚工作，发表了数百万字的有关保加利亚的新闻和文学作品，其中包括8本专著和译品，如散文集《玫瑰之都——索非亚》、长篇传记文学《法庭惊雷》、中篇小说集《傍晚静悄悄》等。



马细谱，生于1938年，湖南岳阳人。中国社会科学院世界历史研究所研究员。1966年毕业于保加利亚国立索非亚大学巴尔干史专业，1985年在南斯拉夫进修期间获历史学博士学位。曾任世界历史研究所苏联东欧室室主任、中国驻保加利亚大使馆外交官。已发表大量的论文和文章。其专著有：国家“七五”重点科研项目《战后东欧：改革与危机》（合著）、《巴尔干人民反法西斯战争史》（独著）和国家哲学社会科学研究“九五”规划项目《巴尔干纷争》（独著）等。合译作品有：《保加利亚简明地理》、《季米特洛夫传》、《日夫科夫回忆录》、《季米特洛夫日记选编》等。



西美昂总理



国 徽



王 徽

致中国读者

尊敬的中国读者：

摆在您面前的这本书，以大量文献和事实，描述了 19 世纪末和 20 世纪的保加利亚历史。这本书中留下了第一次世界大战、第二次世界大战以及随之而来的欧洲分裂的痕迹。

人们在审视历史时，往往只把它同获胜的一方相提并论，而对被战胜者却不屑一顾。实际上，在历史形成过程中，同后者相关的事实、事件和人物起着同样重要的作用。

我认为，历史不是预先谋划好的事情的结局，而是许多思想家、战略家、外交家相互交往甚至彼此对抗的错综复杂的过程。

历史不是抽象的。隐藏在具体事件后面的是千百万人的命运。我的家庭、我的亲友以及其他许多人的生活就曾掉进这种旋涡。

不应该由我来评判这些事件，我把这项工作留给了历史学家。

我深信，诸多事实将唤起人们对那段原本不应该被忘却的历史的记忆。

西美昂·萨克森-科堡-哥达斯基

2002 年 8 月 20 日于索非亚



София, 20 август 2002 г.

Уважаем Симеон Саксбургготски,

Книгата, която е пред вас, допринася да се изясни документално и с факти историята на България през края на XIX и XX век. Тя носи отпечатък на събитията, съгответстващи Първата и Втора световни войни, както и последвалото ги разделение на Европа.

Много често хората идентифицират историята само с печелившата страна, като оставят настрана победените, които в действителност с факти, събития и личности са допринесли не по-малко за оформянето ѝ.

Смятам, че историята не е резултат от предопределени и пресметнати каузи, а е един сложен механизъм, където идеологии, стратегии и дипломация се срещат и дори противопоставят.

Историята не е абстракция. Зад конкретните събития стоят човешки съдби. Животът на моето семейство и на моите близки, както и на много други хора попадна в такъв водовъртеж.

Не съм аз този, който трябва да оценява събитията, оставям тази работа на историците.

Дълбоко вярвам, че фактите повтарят историческата памет за това, което е справедливо да не забравяме.

С. Саксбургготски

Симеон Саксбургготски

引 子

是历史在开玩笑？还是西美昂施用了魔法？

2001年6月17日，当保加利亚选民用一张张印着两道黄杠的白色选票，把前国王西美昂·萨克森-科堡-哥达斯基^①推上总理高位时，就连这些选民自己也惊愕地睁大了眼睛。

6岁登基，9岁流亡，50多年海外生涯，62岁把“梦想”变成现实。西美昂在一夜之间掌握了大权，试图重新构建保加利亚的政治框架——这不仅对该国选民来说，而且对全世界的历史学家、政治学家、社会学家、未来学家来说，都是一个难以破解的谜。

1946年9月16日，西美昂作为一个孩子，跟随母亲和姐姐登上了开往土耳其的专列，然后改乘轮船到了埃及。谁都不知道“小西美昂”当时的心情，只知道他回过头来，最后扫了一眼他度过童年的美丽的祖国。据他自己回忆，这最后一瞥印在他脑海里的保加利亚的画面，50多年来始终没有消失。他对保加利亚的记忆，是否就是促使他回归祖国的动力呢？抑或是他渴望重温先前的贵族生活，血管里还涌流着一个国王之血？除了历

① 萨克森(Saxony, 亦译“撒克逊”), 德意志历史上几个重要地区的总称。15世纪, 德意志中东部图林根地区形成了若干邦国, 统称“萨克森诸公国”, 其中一支为“萨克森-科堡-哥达公国”。这一支于19世纪和20世纪成为欧洲诸王朝中的显赫世家。



史,未必谁能准确地回答这些问题。

西美昂的姐姐玛丽娅·露莎曾评介他说:“在保加利亚……他确实是惟一个清白之人,确实不仅能把大家团结起来,而且还能安抚大家,使大家和解。我认为,保加利亚今天需要安抚与和解。人们结怨太深,可以说,他起的主要作用就是使大家和解。……他喜欢和解,喜欢倾听所有人的意见。他从来不着急。恰恰相反!他有很大的吸引力,会首先用自己的头脑赢得人们的同情。他还很有耐心。”西美昂果真拥有如此神奇的力量吗?这是否就是他在大选中获胜的原因呢?除了历史,未必谁能准确地回答这些问题。

2001年4月19日,保加利亚老报人斯特凡·普罗德夫在《现在日报》上发表文章,对保加利亚议会选举前夕的国内局势做了这样的描述:“一片混乱。所谓的政治均势已不复存在。谁也不再关心哪家的竞选纲领能赢得人心。信任已奄奄一息,惟一能引起内心冲动的是好奇——正在把一场社会搏斗变成一出闹剧的随波逐流的好奇。各党派信誓旦旦地做出的承诺日复一日地成为笑柄,就连一些郑重的声明听起来也显得滑稽。它们喊出的那些当年曾激动人心的种种口号,现在听起来或枯燥无味,或无人理睬。事情甚至到了这样一种地步:在每辆出租车上,在每个小酒馆里,人们都在嘲笑或者臭骂各党派似乎严肃地端出来的东西。这已经不再是通常的娱乐或者无政府状态,而是人们对生活和当权者彻底失望的表现。这一切都说明,社会已经腐烂,人们不再指望谁能发发善心。于是,保加利亚政治舞台上演出的戏剧已荒唐至极。”西美昂是否是这场“火中取栗”游戏中的那只“猴子”?又是哪些势力充当了“猫脚爪”?除了历史,未必谁能准确地回答这些问题。

目前欧洲有 10 位王储,他们将成为 21 世纪的国王。还有罗马尼亚、塞尔维亚、阿尔巴尼亚、希腊、奥地利、意大利等国的流亡国王也正捧着王冠,急欲回国恢复昔日的权利。他们会像西美昂那样取得成功吗?如果他们能如愿以偿,世界政治、经济和军事地图又将发生怎样的变化?除了历史,未必谁能准确地回答这些问题。

本书编者的初衷,绝非试图回答这些问题,而仅仅是想通过历史纵深上大量翔实的史料,客观、冷静、全面地展示西美昂的家族和他本人争取回归的过程,以便读者据此去品味,去思考,并得出自己的结论。

西美昂是沿着议会道路步上保加利亚政坛的。

1989 年 11 月,保加利亚发生了以党和国家最高领导人托多尔·日夫科夫被迫辞职为标志的所谓“剧变”。1991 年,这个国家制定了新的宪法,规定该国是一个议会制的共和国,国民议会由 240 名议员组成,任期 4 年。

2001 年 3 月 22 日,保加利亚宪法法院做出裁决:第 38 届国民议会的任期将于同年 4 月 19 日终止;新一届国民议会选举至迟在此后两个月内进行。随后,总统彼得·斯托扬诺夫发布命令,把议会选举时间定在 6 月 17 日。

在保加利亚 200 多个政党中,有近 50 个政党或政党联盟获准参加这次大选。

为角逐议会多数,流亡海外 50 多年、年逾花甲的西美昂经过长期准备,毅然放弃他在西班牙首都马德里经营多年的产业,返回祖国定居,并在两天后宣布他将参加大选。接着,他以迅雷不及掩耳之势,正式组建了所谓非党派的“西美昂二世全国运

动”(下简称“运动”),大张旗鼓地展开了竞选活动。此时,国内个别地方贴出了这样的大幅标语:“有国王西美昂就有保加利亚!没有国王西美昂就没有保加利亚!”西美昂领导的“运动”像一个高明的魔术师,转瞬间变成了保加利亚最强的一股政治力量。

随着竞选运动渐入高潮,保加利亚媒体开始预言,由于本国民众对“剧变”12年来轮流执政的左右两大派均感“失望”,力图“求新”,也由于“西美昂二世全国运动”在竞选中强调发展经济、摒弃党派政治、惩治腐败,在这次议会选举中,西美昂和他的“运动”将成为一匹引人注目的“黑马”。

6月17日的投票结果显示,“西美昂二世全国运动”果然稳操胜券。西美昂在当天深夜举行的新闻发布会上宣布了“运动”的5点主张:稳定地发展经济、尽快加入欧盟和北约、杜绝腐败、提高当权者的责任感、根据欧洲标准健全法制。在同一个新闻发布会上,执政党民主力量联盟主席、政府总理科斯托夫情绪低落,承认该党遭受了“重大损失”。保加利亚社会党主席、后来当上总统的帕尔瓦诺夫则以嘲讽的口吻说,他对民主力量联盟的失败感到“满意”。

保加利亚中央选举委员会6月18日晚公布了最后选举结果:“西美昂二世全国运动”获得43.05%的选票,名列前茅,以民主力量联盟为主体的“联合的民主力量”竞选联盟获得18.24%的选票,以保加利亚社会党为主体的“保加利亚联盟”获得17.35%的选票,而土耳其族人的“争取权利与自由运动”获得了6.75%的选票。由于其他政党和竞选联盟均未获得超过4%的选票,按照宪法的规定,它们无权踏入第39届议会的门槛。

根据上述选举结果,“西美昂二世全国运动”在国民议会中恰好占有一半席位。于是,共和国总统斯托扬诺夫责成“运动”推举的总理候选人即西美昂组织新一届政府。

2001年7月24日上午,西美昂身着藏青色西装和白色衬衫,系着蓝花领带,在多名私人保镖的护卫下,缓缓步入索非亚市中心的国民议会大厦。大厦会议厅里坐满了国会议员。斯托扬诺夫总统坐在二楼的包厢里。在包厢入座的还有东正教、伊斯兰教的神职人员的代表和各国驻保加利亚使节。

10时整,“西美昂二世全国运动”议会党团主席普拉门·帕纳约托夫向议员们宣读了西美昂的简历。据他介绍,即将上任的保加利亚总理精通6门外语,同外国高层联系密切,具有丰富的谈判经验。

10时15分,西美昂生平第一次登上国民议会讲坛,向议员们说明了新政府的结构和组成,并宣读了一项“纲领性声明”。

我现在通报大家,我将作为富有青春和建设活力的保加利亚共和国的总理履行职务。这次选举是我生活的转折点,我将为祖国,为每个保加利亚人尽心尽力地工作。我们今天面临真正的机遇,要把保加利亚带入新的21世纪,要在日渐联合起来的欧洲中占有我们应有的位置。这就是我的生活的含义,这就是我肩负起充满希望的重大责任的理由。我为自己是一个保加利亚人感到自豪。

今天,做一个保加利亚人意味着什么呢?意味着你想满怀信心地建设未来,就得记住和尊重你的来历。



我们的父辈、我们的导师、我们的先祖养育了我们。我们应当珍视和保存我们这一宝贵的遗产。我想大家和我一样认为,我们共同的文化,我们要建设一个不同于过去的新保加利亚的愿望,就是我们的根基。为此,我们必须利用迄今为止对我们国家有用的东西。

业已进行的议会选举表明了保加利亚人民对我们“运动”的信赖,表明了保加利亚人民对我们“运动”更多的期待和希望,认为我们“运动”具有资源和潜力,能使社会生活发生真正的变化。

考虑到今后几年巨大的工作量,“西美昂二世全国运动”的代表遵循该“运动”提出的竞选纲领,已就即将承担保加利亚管理责任的联合政府的组成问题进行了协商。根据欧洲国家组建联合政府的原则——正确性、透明性、预见性、便于对话、共同决策等,“西美昂二世全国运动”和“争取权利与自由运动”就共同管理国家的问题签订了政治协定。这项协定确定的主要方向是加入欧盟和北约,并成为它们的全权成员,坚决反对腐败,加速经济的稳定发展。

.....

西美昂最后表示:“我在竞选运动中说过一句话——‘请大家相信我!’今天,我要再补充一句话:请大家相信自己!”话音刚落,“西美昂二世全国运动”和“争取权利与自由运动”的议员们全体起立,向新总理报以“暴风雨般的掌声和欢呼声”。

接着,议员们就西美昂提出的政府结构和组成进行了辩论。保加利亚国家电视台全程直播了辩论情况。“西美昂二世全国

В утрото на светла ера,
с факела на нова вера...



保加利亚新内阁(2001年7月)

运动”的议员佩特科·甘切夫称：“我们正从一个破坏的时代走向一个建设的时代”。“争取权利与自由运动”主席多甘在辩论中直呼西美昂为“陛下”，该党议员梅斯坦则说：“我们支持政府是因为国家将因此而挣脱两极政治模式的旋涡，让一党政府和一人专断寿终正寝。”保加利亚社会党主席帕尔瓦诺夫认为，“本届内阁具有潜力”。民主力量联盟新选出的主席米哈伊洛娃表示，该党不支持新政府是因为“社会党的一些要员进入了政府”。

在休会 20 分钟后，国民议会以 147 票赞成、50 票反对、41 票弃权的表决结果，批准了西美昂提出的政府名单。

13 时 35 分，西美昂右手抚着胸脯，左手按了按烫金的《圣经》，不紧不慢地宣读了誓词，保证“遵守《保加利亚共和国宪法》”，“造福于保加利亚人民”。然后，他郑重地吻了吻银质十字架和东正教大主教马克西姆的手背，又在胸前画了一个十字。会议厅中的一阵掌声宣布他正式成为保加利亚总理。

3 名妇女向西美昂捧上大束鲜花。西美昂的眼眶里噙满了泪水。

中国有句老话：“三十年河东，三十年河西。”在人类漫长的历史进程中，世事盛衰有可能引起轮转变化。在所有曾经实行君主制的东欧国家里，能够在“剧变”后卷土重来，并从末代国王成为国家新总理的，迄今只有西美昂一人。

西美昂从何而来，他又走过了怎样的人生旅程？让我们还是从头说起……